

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

[별지 제2호서식] <개정 2021. 3. 17.>
 [Приложение, Форма № 2] <Поправки от 17.03.2021>

워크넷(http://www.work.go.kr)에 (앞쪽)
 서도 신청할 수 있습니다. (Лицевая
 подача заявки возможна на сайте сторона)
 Worknet (http://www.work.go.kr).

구직신청서(상용직용)

Заявление о поиске работы (для работников с полной занятостью)

구직인증번호(접수번호) Номер подтверждения поиска работы (Reg. № приёма заявления)	접수담당자 작성란 Поле для заполнения лица, ответственного за прием заявлений	접수일 Дата приема	년 ГГГГ	월 ММ	일 ДД	(처리기간 1 일) (Срок обработки: 1 день)
--	--	--------------------	-----------	---------	---------	---

☐ 다음 사항을 읽고 구직신청서를 작성하시기 바랍니다.

☐ Перед заполнением заявления о поиске работы ознакомьтесь со следующими сведениями.

- 구직신청서 제출 시 본인 확인을 위해 아래의 첨부서류를 제출해야 합니다.
 - С целью идентификации личности при подаче заявления о поиске работы необходимо предоставить нижеуказанные прилагаемые документы.
 - 주민등록증, 운전면허증 또는 여권 등 신분증 사본 1부(최초로 구직신청을 하는 경우만 해당합니다)
 - Копия удостоверения личности (удостоверение личности, водительское удостоверение, паспорт и т. д.) в 1 экз. (применимо только в случае первой подачи заявления о поиске работы)
 - 구직신청의 유효기간은 3개월(구직급여 수급자, 직업훈련 참여자 및 직업안정기관의 취업지원프로그램에 참여하는 구직자 및 국외 취업희망자는 예외)이며, 유효기간이 지난 후에도 취업알선 서비스를 계속 제공받으려면 구직신청서를 다시 제출해야 합니다.
- Срок действия заявления о поиске работы составляет 3 месяца (за исключением получателей пособия по поиску работы, участников профессиональной подготовки, соискателей работы, и лиц, желающих трудоустроиться за рубежом, которые участвуют в программах поддержки трудоустройства органов по обеспечению занятости), при желании продолжать получать услуги по содействию трудоустройству после истечения срока действия, необходимо повторно подать заявление о поиске работы.
- 구직등록 중 취업 또는 창업을 한 경우에는 구직신청한 기관이나 워크넷(http://www.work.go.kr)을 통해 구직 마감 요청을 해야 합니다.
- В случае трудоустройства или создания предприятия в качестве зарегистрированного лица, ищущего работу, необходимо подать запрос на завершение поиска работы через учреждение, в которое Вы подали заявление о поиске работы или сайт Worknet (http://www.work.go.kr).

☐ 구직신청인의 개인정보 수집·이용 등에 관한 사항을 읽고 동의 여부를 작성하시기 바랍니다.

☐ Ознакомьтесь с положениями, касающимися сбора и использования персональных данных заявителя, ищущего работу, и укажите, согласны ли Вы или нет.

- 개인정보 수집·이용 동의 여부 ☐ 동의 ☐ 동의하지 않음
- Согласие на сбор и использование персональных данных ☐ Даю согласие ☐ Не даю согласие
 - ※ 구직자의 취업알선을 위해 신청인의 구직정보 및 고용보험 가입 이력을 수집·이용하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않은 경우 원활한 취업알선과 관련한 업무처리에 일부 제한을 받을 수 있습니다.
 - ※ Предоставление/непредоставление согласия на сбор и использование данных о поиске работы заявителя и истории оформления страхования занятости для целей содействия трудоустройству соискателю работы. В случае несогласия могут возникнуть некоторые ограничения на беспрепятственное содействие трудоустройству.
- 적합한 구인자의 알선을 위해 다른 기관(시스템)에 신청인의 구직정보를 제공하는 것에 동의하는 경우 해당 기관에 √ 표시하시기 바랍니다(제공기간: 신청자의 구직신청 유효기간).
- В целях содействия в поиске подходящего работодателя в случае согласия на предоставление данных о поиске работы заявителя другому учреждению (системе) поставьте галочку √

напротив соответствующего учреждения (срок предоставления: срок действия заявления о поиске работы лица, ищущего работу).

☐ 지방자치단체 등 공공기관

☐ 여성새로일하기센터 ☐ 한국장애인고용공단

☐ Государственные учреждения (органы местного самоуправления и др.)

☐ Центр новой работы для женщин ☐ Кореysкое агентство занятости для инвалидов

☐ 그 밖의 취업지원 기관 ☐ 동의하지 않음

☐ Прочие учреждения по поддержке в трудоустройстве ☐ Не даю согласия

※ 다른 기관의 구직자 취업알선을 받을 수 있도록 하기 위해 신청인의 구직정보, 고용보험 가입 이력, 구직급여 등 수급 이력, 직업훈련 이력, 자격정보 및 지원받은 각종 고용서비스 내용을 제3자에 제공하는 것에 대한 동의 여부입니다. 동의하지 않는 경우에는 다른 기관의 고용서비스 제공에 일부 제한을 받을 수 있습니다.

※ Предоставление/непредоставление согласия на предоставление третьим лицам данных о поиске работы заявителя, истории оформления страхования занятости, истории получения пособия по поиску работы, истории прохождения профессиональной подготовки, данных о квалификации и сведений о различных услугах в сфере занятости, в отношении которых предоставлялась поддержка. В случае несогласия могут возникнуть некоторые ограничения на предоставление другими учреждениями услуг в сфере занятости.

3. 신청인의 구직정보를 워크넷을 통해 공개하는 것에 대하여 동의하십니까?

3. **Согласны ли Вы на раскрытие** данных о поиске работы заявителя **через Worknet?**

(제공기간: 구직신청일부터 1년)

(Срок предоставления: 1 год с даты подачи заявления о поиске работы)

☐ 동의 ☐ 동의하지 않음 (비공개 사유:)

☐ Даю согласие ☐ Не даю согласие (Основание для нераскрытия:)

※ 예) 이름, 성별, 나이, 직종, 희망임금, 희망근무지역, 경력, 학력 등이 기업 인사담당자에게 제공됩니다.

※ Пример: ответственному лицу предприятия по кадрам предоставляются данные о фамилии, имени, поле, возрасте, роде деятельности, желаемой заработной плате, желаемом районе работы, опыте работы, образовании и т. д.

☐ **Ознакомьтесь со сведениями, связанными с поддержкой в трудоустройстве, и укажите, согласны ли Вы или нет.**

1. 안정적 일자리에 취업하기 전에 일용근로를 희망하는지 여부 ☐ 희망 ☐ 희망하지 않음

1. Желаете ли Вы выполнять поденную работу до трудоустройства на месте постоянной работы? ☐ Желаю ☐ Не желаю

2. 구직신청의 목적(이유)

2. Цель (основание) для подачи заявления о поиске работы

☐ 취업알선 ☐ 구직급여

☐ 국민취업지원제도 ☐ 직업훈련

☐ 기타()

☐ Содействие трудоустройству ☐ Пособие по поиску работы

☐ Национальная программа поддержки занятости ☐ Профессиональная подготовка

☐ Прочее ()

3. 취업알선 희망시기 ☐ 즉시 ☐ 대기 기간 필요 (년 월 일까지)

3. Желаемый период содействия трудоустройству ☐ Незамедлительно ☐ Требуется период ожидания (до ГГГГ ММ ДД)

※ 직업훈련 또는 그 밖의 프로그램 참여 등으로 즉시 취업이 어려운 경우에는 그 기간이 종료되는 날짜를 적습니다. 이 경우 그 기간이 종료되는 날 다음날부터 취업알선 서비스가 제공됩니다.

※ В случае когда незамедлительное трудоустройство затруднено в связи с профессиональной подготовкой или участием в других программах, укажите дату окончания данного периода. В данном случае услуги по содействию трудоустройству будут оказываться со следующего дня после окончания указанного периода.

4. 취업희망풀 가입 동의 여부(여성가장, 중증장애인 및 도서지역거주자만 해당합니다)

4. Предоставление/непредоставление согласия на присоединение к пулу желающих трудоустроиться

(применимо только к женщинам-главам семьи, лицам с тяжелой формой инвалидности и жителям островных территорий)

동의([] 여성가장 [] 중증장애인

[] 섬 지역 거주자 [] 희망하지 않음)

Даю согласие ([] Женщина-глава семьи [] Лицо с тяжелой формой инвалидности

[] Житель островных территорий [] Не желаю)

※ 취업희망풀에 가입하여 고용센터 등의 구직알선을 통해 취업하는 경우에는 고용촉진 지원금의 지급대상이 될 수 있습니다.

가입희망자는 가입대상자임을 증빙할 수 있는 서류를 제출해야 합니다. 구체적인 사항은 접수담당자에게 문의하시기 바랍니다.

※ В случае трудоустройства благодаря содействию центра занятости в поиске работы путем присоединения к пулу желающих трудоустроиться Вы можете получить пособие поощрению трудоустройства.

Желающие присоединиться должны предоставить документы, подтверждающие, что они соответствуют критериям на присоединение. За более подробной информацией обращайтесь к лицу, ответственному за прием заявлений.

5. 구직신청 마감 시 유선 확인을 통한 재신청 희망 여부 [] 희망 [] 희망하지 않음

5. Желаете ли Вы повторно подать заявление через подтверждение по телефону после закрытия заявления о поиске работы [] Желая [] Не желаю

※ 희망하지 않거나 체크하지 않은 경우에는 본인이 직접 방문하거나 워크넷을 통해 다시 신청해야 합니다.

※ Если Вы не желаете или не поставили отметку, Вам необходимо посетить лично или повторно подать заявку через Worknet.

「직업안정법 시행규칙」 제2조제1항에 따라 구직신청합니다.

Настоящим в соответствии с п. 1 ст. 2 Правил исполнения Закона об обеспечении занятости подаю заявление о поиске работы.

년
ПТТ

월
ММ

일
ДД

신청인
Заявитель

(서명 또는 인)
(Подпись или печать)

직업안정기관의 장

귀하

Главе органа по обеспечению занятости

☐ 필수 작성 사항

☐ Поля, обязательные для заполнения

(뒤쪽)
(Оборотная
сторона)

※ 아래의 사항은 모두 적고, []에는 해당하는 곳에 √ 표시를 합니다.

※ Все нижеприведенные графы подлежат заполнению, поставьте галочку √ в соответствующие поля [].

인적 사항	성명 Фамилия и имя			주민등록번호 Reg. № постоянного жителя		
	주소 Адрес	(Текущее место жительства)				
Личные данные	전화번호 Тел.			휴대전화 Моб. тел.		
	전자우편 Эл. почта			알림수신 설정 [] 전자우편 [] 문자 서비스 Способ получения уведомлений [] Эл. почта [] СМС-сообщение		
학력 사항 Сведения об образовании	최종 학력 Последний завершенный уровень образования		전공(부전공) Специальность (доп. специальность)		재학기간 Период обучения	-
		☐ 졸업(예정) ☐ 수료 ☐ 재학 ☐ 휴학 ☐ 중퇴 ☐ 검정고시 ☐ 무학 ☐ Окончание (предстоящее) ☐ Прохождение ☐ Прохождение обучения ☐ Академический отпуск ☐ Выбытие ☐ Экзамен на получение аттестата ☐ Отсутствие образования				
희망 취업조건 Желаемые условия трудоустро йства	희망직종 Желаемый род деятельности	직종명 Наименование рода деятельности	희망입사형태 Желаемый тип приема на работу	(경력기 간) (Период работы)	희망 세부 직무내용 Детальное описание желаемых служебных обязанностей	
			☐ 신입 ☐ 경력 ☐ Новый сотрудник ☐ Сотрудник с опытом работы	(년 개 월) (лет месяцев)		
			☐ 신입 ☐ 경력 ☐ Новый сотрудник ☐ Сотрудник с опытом работы	(년 개 월) (лет месяцев)		
			☐ 신입 ☐ 경력 ☐ Новый сотрудник ☐ Сотрудник с опытом работы	(년 개 월) (лет месяцев)		
	근무지역	1순위 ()시·도 ()구·군 2순위 ()시·도 ()구 [] 지역무관				

Район работы	Приоритет 1. Город, провинция () Уезд, округ () · 군	Приоритет 2. Город, провинция () Уезд, округ ()	[] Район не имеет значения
희망임금 Желаемая зарплатная плата	[] 연봉 [] 월급 [] 일급 [] 시급 ()원 이상 [] Годовая [] Помесячная [] Поденная [] Почасовая () 원 и выше [] 기간의 정함이 없는 근로계약 [] 기간의 정함이 있는 근로계약 [] Трудовой договор на неопределенный срок [] Трудовой договор на определенный срок		[] 면접 후 결정 가능 [] Допускается определение после собеседования [] 시간(선택)제 [] Неполная занятость
고용형태 (복수선택 가능) Тип занятости (возможен множественный выбор)	[] 교대제 근무 [] 파견근로 [] 대체 인력* [] 관계 없음 [] Посменная работа [] Работа с направлением в командировку [] Замещающий сотрудник* [] Не имеет значения		[] 재택근무 희망 [] Предпочтение удаленной работы
* 출산휴가, 휴직 및 근로시간 단축에 따른 대체 인력을 말합니다. * Замещающий сотрудник в связи с декретным отпуском, отпуском, сокращением рабочего времени.			
근무가능(희망)시간 Доступные (желаемые) часы работы		(: ~ :), (: ~ :) (: - :), (: - :)	

☐ Поля, необязательные для заполнения

※ Заполните нижеприведенные поля, только если это применимо, поставьте галочку ☒ в соответствующие поля [].

구직정보 추가확인 사항 <small>Данные о поиске работы</small> для дополнительной проверки	경력사항 Сведения об опыте работы	근무처 Место работы	직위 Должность	담당업무 Служебные обязанности	근무기간 Период работы		
					년 월 ~ 년 월 ГТГГ ММ - ГТГГ ММ		
					년 월 ~ 년 월 ГТГГ ММ - ГТГГ ММ		
	보유자격 (면허)	(년 월 일 취득, 발급기관:) (Приобретение ГТГГ ММ ДД, учреждение выдачи:)					
		Имеющаяся квалификация (лицензия)	(년 월 일 취득, 발급기관:) (Приобретение ГТГГ ММ ДД, учреждение выдачи:)				
	교육훈련 이수현황 Сведения о прохождении учебной подготовки		훈련 과정명 Наименование курса подготовки	훈련기간 Период подготовки		세부 훈련내용 Детальное описание подготовки	훈련기관명 Наименование учреждения подготовки
			년 월 ~ 년 월 ГТГГ ММ - ГТГГ ММ 년 월 ~ 년 월 ГТГГ ММ - ГТГГ ММ				
		전산 활용능력 Навыки работы с компьютером	☐ 문서 작성 ☐ 스프레드시트 ☐ 프레젠테이션 ☐ Составление документа ☐ Электронная таблица ☐ Презентация ☐ 회계 프로그램 ☐ 기타() ☐ Бухгалтерская программа ☐ Прочее ()			운전능력 Навыки вождения	☐ 운전면허증 ☐ Водительское удостоверение ☐ 차량 소지자 ☐ Владелец транспортного средства
외국어 능력 Знание иностранных языков	외국어명 Наименование ин. яз.	수준 Уровень	공인시험 명칭 Наименование официального экзамена	응시일 Дата сдачи экзамена	등급·점수 Уровень/баллы		
		☐ 상 ☐ 중 ☐ 하 ☐ Высокий ☐ Средний ☐ Низкий		년 월 일 ГТГГ ММ ДД	급(점) Уровень (баллов)		
			☐ 상 ☐ 중 ☐ 하 ☐ Высокий		년 월 일 ГТГГ ММ ДД	급(점) Уровень (баллов)	

		☐ Средний ☐ Низкий			
병역대체 근무희망 Предпочте ние работать вместо прохожде ния военной службы	☐ 산업기 능요원 ☐ Производ ственно- технический персонал	☐ 현역병 입영대상자 ☐ Лицо, подлежащее призыву на действительну ю военную службу ☐ 보충역 대상자 ☐ Лицо, состоящее в запасе	☐ 전문연구요 원 ☐ Специализиро ванный исследовательск ий персонал	국외취업 희 망여부 Предпочтение трудоустройст ва за границей	☐ 희망 ☐ Предпочте ние
※ 그 밖의 희망사항(보조공학기기 및 근로지원인 지원, 통근버스 운영 및 직장보육시설 설치 등) ※ Прочие пожелания (поддержка вспомогательными технологическими устройствами, личная помощь на рабочем месте, трансфер сотрудников, создание учреждения по уходу за детьми на рабочем месте и др.)					